



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas**

**Académie Française**

**La Haye, 1705**

243 Rem. Au travers, & à travers.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52533](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52533)

jourd'huy ceux qui parlent & escrivent bien, disent tousjours *guerir*, & jamais *guarir*. Aussi l'*e* est plus doux que l'*a*; mais il n'en faut pas abuser comme font plusieurs qui disent *merque* pour *marque*, *serge* pour *sarge*; toute la ville de Paris dit *serge*, & toute la Cour, *sarge* & *merry*, que tout Paris dit aussi pour *marry*.

## OBSERVATION.

ON ne dit plus aujourd'huy *guarir* ni *merque*, ni *merri* ni *sarge*, tous ces mots sont hors d'usage: Il faut dire & escrire, *guerir*, *marque*, *marri*, & *serge*.

## CCXLIII. REMARQUE.

*Au travers, & à travers.*

Tous deux sont bons, mais *au travers* est beaucoup meilleur & plus usité. Ils ont differens regimes, il faut dire par exemple, *il luy donna de l'espée au travers du corps*, & *à travers le corps*. On ne le dit que de ces deux façons, car *au travers le corps*, & *à travers du corps*, ne valent rien. C'est l'opinion commune & ancienne, mais depuis peu il y en a, & des Maistres, qui commencent à dire *à travers de*, aussi bien qu'*au*

*travers de.* Pour moy je ne le voudrois pas faire.

## OBSERVATION.

**I**L y a peut-estre plus de force à dire à *travers les vignes* que *au travers des vignes*, pour marquer une action prompte : On ne scauroit dire à *travers de*, mais seulement à *travers le*, ou à *travers les*, comme à *travers les bleds*. On employe aussi à *travers* sans qu'il suive aucun article, comme en cet exemple à *travers champs*, on met tousjours un genitif avec *au travers*, comme, *il passa au travers du camp des ennemis*.

## CCXLIV. REMARQUE.

*A l'encontre.*

**C**E terme est purement du Palais en l'un de ses usages; car il en a deux, en l'un desquels il est préposition, & en l'autre il est comme adverbe. Il est préposition, comme quand on dit au Palais, *il a son recours à l'encontre d'un tel*, c'est à dire *contre un tel*, & adverbe dans cette phrase, *je ne vay pas à l'encontre*, pour dire, *je ne dis pas*, ou *je ne fais pas le contraire*. Il est vray qu'on y pourroit sous-entendre, *de cela*, comme qui diroit, *je ne vay pas à l'encontre de cela*, c'est pourquoy j'ay dit comme adverbe. Mais quoy